

Inhalt

Vorwort — V

Konventionen — XI

- Umschrift des Deutschen in hebräischen Buchstaben — XI
- Umschrift des Hebräischen — XII
- Umschrift von Namen — XII
- Konventionen bei der Angabe und Übersetzung von Beispieltextrn — XII
- Konventionen bei der Übersetzung von Bibelversen — XIII
- Texte und Übersetzung Rabbinischer Literatur — XIII
- Abkürzungen — XIII

1 Einleitung — 1

- 1.1 Zur Bestimmung des Begriffs „Jüdische Kinderbibel“ — 1
- 1.2 Jüdische Kinderbibeln als Midraschim für die Moderne: Konstruktion einer biblischen Vergangenheit für Gegenwart und Zukunft der Autoren und ihrer Welt — 7
- 1.3 Jüdische Kinderbibeln als historische Quellen — 10
- 1.4 Die Bibel übersetzen für jüdische Kinder: Kulturelle, intralinguale und interlinguale Übersetzung — 12
- 1.5 Umfang, Methodik und Aufbau der vorliegenden Studie — 20

2 „Quelle der Aufklärung, der Tugend und Wahrheit“: Die Maskilim und die Hebräische Bibel im Kontext religiöser Erziehung — 22

- 2.1 Historischer Hintergrund — 22
 - 2.1.1 Sprachliche Situation und spracherzieherisches Programm der Maskilim: Erziehung zum Bilingualismus — 22
 - 2.1.2 Die Hebräische Bibel in der Erziehungskonzeption der Maskilim: Kritik der Tradition und Reform — 25
- 2.2 Die Hebräische Bibel als Dreh- und Angelpunkt einer neuen jüdischen Identität — 42
 - 2.2.1 Aufwertung des biblischen Textes und seine pädagogische Anwendung — 42
 - 2.2.2 Entstehung neuer Lehrbücher — 48

3 Jüdische Kinderbibeln als Medien einer angewandten Hermeneutik für Kinder vom 19. bis in das 21. Jahrhundert — 54

- 3.1 Die Verfasser der Kinderbibeln — **58**
- 3.2 Das intendierte Lesepublikum — **67**
- 3.3 Revisionen des Kanons: Textauswahl und Anordnung der Texte — **73**
- 3.4 Formen der Jüdischen Kinderbibel — **94**
 - 3.4.1 Kinderbibel als Geschichtserzählung — **95**
 - 3.4.2 Kinderbibelerzählung im liturgischen Lesezyklus der Tora („Jahresbibel“) — **96**
 - 3.4.3 Thematische Kinderbibel — **97**
 - 3.4.4 Katechisierende Nacherzählung — **98**
 - 3.4.5 Poetische Bearbeitung — **101**
 - 3.4.6 Spruchbücher — **102**
 - 3.4.7 Biblische Lesebücher — **107**
 - 3.4.8 Hebräische Sprachlehren aufgrund biblischer Texte — **113**
 - 3.4.9 Schulbibeln — **114**
- 3.5 Neue Textfassungen: Formale und inhaltliche Bearbeitungen von Einzeltexten — **114**
 - 3.5.1 Formale Gestaltungsmittel — **115**
 - 3.5.2 Inhaltliche Gestaltungsmittel und Paradigmen der Auslegung — **130**
- 3.6 Peritexte — **158**
 - 3.6.1 Peritextuelle Rahmungen der Textsammlungen — **160**
 - 3.6.2 Materialität als Peritext: Die Semantik der Typographie — **184**
 - 3.6.3 Peritextuelle Rahmungen der Einzelerzählungen — **209**
- 3.7 Fazit: Paradigmen der Auslegung im Kontext der Transformation von jüdischer Religion und Kultur — **264**

4 Ergebnisse — 268

Anhang — 286

- I Werke im Kontext der Mendelssohn-Ausgabe — **286**
- II Eigenständige Kinderbibeln — **286**
 - Kinderbibel als Geschichtserzählung — **286**
 - Kinderbibelerzählung im liturgischen Jahreszyklus („Jahresbibel“) — **289**
 - Thematische Kinderbibel — **289**
 - Katechisierende Nacherzählung — **289**
 - Poetische Bearbeitungen — **289**
 - Spruchbücher — **289**
 - Biblische Lesebücher — **290**
 - Hebräische Sprachlehren — **290**

Abbildungsverzeichnis — 291

Bibliographie — 292

Stellenregister — 355

Hebräische Bibel — 355

Rabbinische Literatur — 356

Sach- und Personenregister — 357

